

## L'ÉGLISE DE LASSERRE



Cette église serait la 3ème église paroissiale de Lasserre. Une première église « Saint Martin » aurait été construite en 1059, au lieu-dit : « La Carerrasse », et détruite au 13<sup>e</sup> siècle lors de la Guerre Des Albigeois.

Une seconde église « Saint Martin » aurait été construite en 1264, au-dessus du cimetière actuel. Elle aurait été très endommagée sous Louis XI encore dauphin et la population qui l'entourait, dispersée, peut-être par les « Grandes Compagnies ».

Aussi l'église actuelle fut construite entre 1534 et 1541, sur l'emplacement d'une chapelle dédiée à Sainte Radegonde, dans le Fort de Lasserre. Pour lui donner les dimensions que nous lui connaissons, la communauté aurait cédé un hospice.

Le clocher primitif ne s'élevait qu'à la hauteur de voûte. Un corps octogonal lui fut ajouté peu avant la Révolution.

A l'origine, le plan de l'église était dissymétrique, le côté sud était constitué par un mur continu. Ce n'est que dans les années 1860 que l'on perça ce dernier pour construire deux chapelles. Cette absence de symétrie provenait de ce que l'église jouxtait les murailles du fort, murailles détruites sous Louis XIII.

Le retable du maître-autel a été conçu en 1705 par un sculpteur nommé Rossat. Il serait dû, dit la légende, à une largesse de Madame DU BARRY. Le plus haut corps, est constitué par la statue de l'Assomption, flanquée de deux anges. Le corps intermédiaire, encadré par deux colonnes torsées, évoque la Passion. Plus bas, une niche entourée de deux anges, est aménagée pour l'exposition du Saint-Sacrement. Enfin, le Tabernacle. Ce retable en bois de tilleul, comprend trente-quatre statues, statuette ou têtes d'anges. A l'époque, il coûta 750 francs et sa dorure 900 francs.

La chapelle de gauche, près de la chaire, abrite une piéta sculptée en 1652, surmontée d'un buste de vieillard, voulant représenter le Père Éternel. Ce retable coûta 400 francs et sa dorure 150 francs.

Dans le mur à gauche de cette chapelle, est enchâssée une très belle petite Pietà, en terre cuite, d'une facture bien antérieure à la construction de l'église. Elle doit provenir de l'une des deux églises paroissiales antérieures, probablement de celle de l'actuel cimetière.

Dans les années 1890, lors d'importants travaux de réfection, travaux qui ont mis à mal l'intérieur de l'église, de nombreux tableaux sur toile ou sur bois furent détruits ainsi que des statues qui furent remplacées par des statues de plâtre. Seuls quatre tableaux persistent dans le chœur. Sainte Radegonde en costume de reine et Saint Martin, patrons de la paroisse, datant de 1710, sont entourés d'un cadre de bois sculpté en 1705 par le sculpteur du retable.

Sur le côté se font face deux tableaux représentant l'un la NATIVITE, l'autre l'ADORATION des MAGES. Ces deux tableaux datant de 1710, sont entourés d'un cadre de bois sculpté par le sculpteur du retable.

Les boiseries de la NEF et de la CHAIRE datent de 1610.

A l'entrée, un petit bénitier de marbre rose, est lui aussi antérieur à la construction de l'église.

Quant au bénitier de marbre noir, il fut offert dit l'inscription, en 1724, par Antoine Dupuy, propriétaire, avocat au Parlement et co-seigneur de Colomiers.

## SAINT MARTIN'S CHURCH OF LASSERRE



The existing church would be the 3rd church of Lasserre. A first Saint Martin's church was reportedly built in 1059, in the place called "La Carrerasse" and destroyed in the 13th century during the crusade against the Cathars called the "Albigensian war".

A second Saint Martin's church was built in 1264, in the location of the present cemetery. Allegedly, it was damaged under the would-be King of France Louis XI and the people who lived near the church were dispersed by the "Grandes Compagnies" (troops of mercenaries living on looting and kidnapping for ransom).

The present church was built between 1534 and 1541, on the site of a chapel dedicated to Saint RADEGONDE, in the Fort of Lasserre. The community gave up a hospice to give the church the dimensions it has today.

The original Bell Tower was at the same height as the vault. An octagonal body was added before the Revolution.

Originally, the Church was asymmetric. The South side was formed by a continuous wall. In the 1860s the wall was pierced to build two chapels. The asymmetry came from the fact that the walls of the church were adjacent to the walls of the fort; the walls of the fort were destroyed under Louis XIII.

The altarpiece of the high altar was designed by a sculptor named ROSSAT in 1705. According to legend, it is a gift from Madame DU BARRY.

The upper section is composed of the statue of the Assumption, flanked with two angels. The intermediate part, framed by two spiral columns, represents the Passion.

Below, a niche surrounded by two angels was built for the Exposition of the Blessed Sacrament.

Finally, we can discover the Tabernacle. This altarpiece, made from linden wood, is composed of thirty-four statues, statuettes, or angel heads. At that time, it cost 750 francs and its gilding 900 francs.

The chapel, on the left next to the pulpit, houses a carved Pieta carved in 1652 above which is a bust of old man which is supposed to represent the Eternal Father. At that time this altarpiece cost 400 francs and its gilding 150 francs.

Embedded in the wall, to the left of this chapel, is a small beautiful terracotta Pietà dating from long before the church was built. It must have come from one of the two previous churches, probably the one on the present cemetery.

In the 1890s, during important rehabilitation works, which caused damage to the church interior, many paintings on canvas or wood were destroyed as well as statues which were replaced by statues of plaster. Only four paintings remain in the choir. Dating from 1710, the patron saints of the parish, Saint RADEGONDE, dressed as a Queen, and Saint MARTIN, are surrounded by a wooden frame carved in 1705 by the sculptor of the altarpiece.

On the side, two paintings facing each other represent the Nativity and the Adoration of the Magi. These two paintings dating from 1710 are surrounded by a wooden frame carved by the sculptor of the altarpiece.

The woodwork of the nave and the pulpit date back to 1610.

Near the entrance, a small pink marble stoup is also prior to the construction of the church.

As for the black marble stoup, according to the inscription, it was offered in 1724 by Antoine DUPUY, owner, lawyer at the Parliament and co-Lord of Colomiers.

## LA IGLESSIA DE LASSERRE



Esta iglesia sería la tercera iglesia parroquial de Lasserre. La primera iglesia "Saint Martin" fue construida en 1059 en un lugar llamado "La Carerrasse" y destruida en el siglo XII durante la Guerra De Albigeois.

La segunda iglesia "Saint Martin" fue construida en 1264, donde se encuentra el cementerio actual. Fue muy deteriorada bajo el reinado de Louis XI, todavía Delfín, y la población que la rodeaba se dispersó probablemente por las "Grandes Compañías".

La iglesia actual fue edificada entre 1534 y 1541, sobre el emplazamiento de una capilla dedicada a Santa Radegonde, en Fuerte de Lasserre. Para darle las dimensiones que le conocemos la comunidad cedió un hospicio.

El proyecto original de la iglesia estaba diseñado con una planta asimétrica, cuyo lado meridional estaba constituido por una pared continua. Durante 1860 se perforó ese muro en su tramo final para construir dos capillas. Esta ausencia de simetría se debía a que la iglesia lindaba con las murallas del fuerte, las mismas destruidas bajo el reinado de Luis XIII.

El campanario original se elevaba sólo a la altura de bóveda. Un cuerpo octogonal le fue añadido poco antes la Revolución.

El retablo del altar mayor fue concebido en 1705 por un escultor llamado Rossat. Dice la leyenda que fue realizado gracias a la generosidad de Madame DU BARRY. El cuerpo más alto está constituido por la estatua de la Asunción, flanqueada por dos ángeles. El cuerpo intermedio, encuadrado por dos columnas helicoidales, evoca la Pasión. Por debajo un nicho rodeado de dos ángeles está acondicionado para la exposición del Santo Sacramento. Por último, el Tabernáculo. Este retablo de madera de tilo contiene treinta y cuatro estatuas, figurinas o cabezas de ángeles. En su época costó 750 francos y su dorado 900 francos.

La capilla de la izquierda, cerca del púlpito, contiene un Piedad esculpida en 1652, rematada por un antiguo busto, queriendo representar al Padre Eterno. Este retablo costó 400 Francos y su dorado 150 francos.

En la pared izquierda de esta capilla se encuentra incrustada una pequeña y muy bella Piedad, en barro cocido, de una factura muy anterior a la construcción de la iglesia. Proveniría de una de las dos iglesias parroquiales anteriores, probablemente de la que se ubicaba en el cementerio actual.

En el año 1890, se realizaron importantes trabajos de refacción, tareas que pusieron en un estado lastimoso el interior de la iglesia. Las numerosas pinturas sobre lienzo o sobre madera fueron destruidas así como las estatuas originales que fueron reemplazadas por estatuas de yeso. Sólo cuatro pinturas perduran en el coro: Santa Radegonde en traje de reina y San Martin, patronos de la parroquia. Datan de 1710 y están enmarcados en marcos de madera, esculpidos por el escultor del retablo en 1705. Sobre los laterales se encuentran hacia el frente dos pinturas que representan una la NATIVIDAD y la otra la ADORACIÓN de los MAGOS. Estos dos cuadros de 1710, al igual que los otros, están enmarcados en madera esculpida realizados por el mismo escultor.

Los entablados de la NAVE y del PÚLPITO datan de 1610.

En el acceso a la iglesia se encuentra una pequeña pila de agua bendita de mármol rosa, también anterior a la construcción de la iglesia.

En cuanto a la pila de agua bendita de mármol negro fue ofrecida, según la inscripción que se encuentra en ella, en 1724 por Antoine Dupuy, propietario, abogado en el Parlamento y coseñor de Colomiers.

## DIE KIRCHE IN LASSERRE



Die heutige Kirche ist bereits die dritte Pfarrkirche von Lasserre. Die erste Kirche „Saint Martin“ wurde im Jahre 1059 n. Chr. an einem Ort namens „La Carerasse“ erbaut und im 13. Jahrhundert während des Albigenser-Krieges (Kreuzzug gegen die Katharer) zerstört.

Die zweite Kirche „Saint Martin“ wurde im Jahre 1264 n. Chr. oberhalb des derzeitigen Friedhofs erbaut. Sie wurde unter dem Kronprinzen Louis XI stark beschädigt und die umliegende Bevölkerung wurde vertrieben, möglicherweise von marodierenden Söldnern, den sogenannten „Grandes Compagnies“.

Zwischen 1534 n. Chr. und 1541 n. Chr. wurde auf dem Gelände, einer der heiligen Radegundis gewidmeten Kapelle im Fort Lasserre die heutige Kirche erbaut.

Die damalige Gemeinde hat ein Hospiz aufgegeben, um der Kirche die noch heute sichtbare Größe ermöglichen zu können.

Der ursprüngliche Kirchturm reichte nur bis zur Höhe des Gewölbes. Kurz vor der Revolution wurde ein achteckiger Körper hinzugefügt.

Ursprünglich war die Kirche asymmetrisch geplant, die Südseite bestand aus einer durchgehenden Mauer. Erst in den Jahren um 1860 n. Chr. wurde ein Durchbruch geschaffen, um zwei Kapellen zu errichten.

Die fehlende Symmetrie war darauf zurückzuführen, dass die Kirche an die Mauern des Forts angrenzte. Diese Mauern wurden unter Louis XIII zerstört.

Der Aufsatz des Hochaltars wurde 1705 n. Chr. von einem Bildhauer namens Rossat gestaltet.

Gemäß der Überlieferung konnte er durch die Großzügigkeit von Madame Du BARRY realisiert werden. Der obere Teil des Aufsatzes stellt die Himmelfahrt dar, flankiert von zwei Engeln. Im mittleren Teil, der von zwei gewundenen Säulen eingerahmt ist, wird die Leidensgeschichte in Erinnerung gerufen.

Im unteren Teil ist eine von zwei Engeln umgebene Nische für die Präsentation des Allerheiligsten Sakramentes vorgesehen: der Tabernakel.

Dieses Altarbild aus Lindenholz enthält insgesamt 34 Heiligenfiguren, Figürchen und Engelsköpfe. Die Herstellungskosten betragen zur damaligen Zeit 750 Franken für den Aufsatz und 900 Franken für die Vergoldung.

Die linke Kapelle, nahe der Kanzel, beherbergt eine im Jahre 1652 geschnitzte Pietà (Vesperbild), die überragt wird von der Büste eines alten Mannes, der den Ewigen Vater darstellen soll. Dieses Altarbild kostete 400 Franken und seine Vergoldung 150 Franken.

In der linken Wand dieser Kapelle ist eine wunderschöne kleine Terrakotta-Pietà eingebettet, die gemäß ihrer Machart viel älter als das Kirchengebäude ist. Sie muss aus einer der zwei früheren Pfarrkirchen stammen, vermutlich aus der, die auf dem heutigen Friedhof stand.

Bei umfangreichen Renovierungsarbeiten in den Jahren um 1890 wurde das Innere der Kirche beschädigt. Gemälde auf Leinwand oder Holz wurden ebenso zerstört wie die ursprünglichen Statuen, die durch Gipsstatuen ersetzt wurden. Einzig vier Gemälde im Chor blieben erhalten. Die heilige Radegundis im Königinnengewand und der Heilige Martin, Schutzheiliger der Pfarrei, die aus dem Jahre 1710 n. Chr. stammen, sind mit einem Holzrahmen eingefasst, der um 1705 n. Chr. von dem Bildhauer des Altars geschnitzt wurde.

Auf der gegenüberliegenden Seite befinden sich zwei Gemälde. Eines stellt die Geburt Christi dar, das andere die Verehrung der Heiligen Drei Könige. Beide Bildnisse datieren um 1710 n. Chr. und sind von einem Rahmen aus Holz umgeben, der ebenfalls von dem Bildhauer des Altarbildes geschnitzt wurde.

Die Holzarbeiten des Kirchenschiffs und der Kanzel stammen aus dem Jahre 1610 n. Chr. Das am Eingang der Kirche befindliche Weihwasserbecken aus rosa Marmor ist ebenfalls älter als der Bau der Kirche. Das Weihwasserbecken aus schwarzem Marmor hingegen wurde, gemäß Inschrift, im Jahre 1724 von Antoine Dupuy gestiftet, einem Grundbesitzer, der auch Advokat im Parlament und Mit-Adelsherr von Colomiers war.